

Informaziuns per novs habitonts

Informationen für Neuzuzüger



Vischnaunca
Tujetsch

Vischnaunca Tujetsch / Gemeinde Tujetsch
Via Alpsu 62, 7188 Sedrun
Tel. 081 920 47 80, info@tujetsch.ch, www.tujetsch.ch

Cordial beinvegni a Tujetsch / Herzlich willkommen in Tujetsch

Ei legra nus d'astgar beneventar Vus sco habitont/a en nossa vischnaunca. Nus sperein ch'ei plaigi a Vus tier nus e che Vus sesenties bein. Questa brochura d'informaziun duei porscher a Vus in agid da s'orientar ella vischnaunca. Ulteriuras informaziuns anfleis Vus sin nossa pagina d'internet (www.tujetsch.ch) ni el „Cudischet da Tujetsch“.

Es freut uns, Sie als neue/n Einwohner/in in unserer Gemeinde begrüßen zu dürfen. Wir hoffen, dass es Ihnen bei uns gefällt und Sie sich wohl fühlen. Diese kleine Informationsbrochüre soll Ihnen helfen, sich in Tujetsch zurecht zu finden. Weitere nützliche Angaben finden Sie auf unserer Homepage (www.tujetsch.ch) oder im „Cudischet da Tujetsch“.

Administraziun communal / Gemeindeverwaltung:

Uras da spurtegl / Schalterstunden:

Gliendisdis / Montag

10.00 – 12.00 uras / Uhr, 16.00 – 18.00 uras / Uhr

Mardis / Dienstag – Gievgia / Donnerstag

10.00 – 12.00 uras / Uhr, 16.00 – 17.30 uras / Uhr

Venderdis / Freitag

10.00 – 12.00 uras / Uhr

Survetsch da telefon / Telefondienst:

Gliendisdis / Montag

08.00 – 12.00 uras / Uhr, 13.30 – 18.00 uras / Uhr

Mardis / Dienstag – Gievgia / Donnerstag

08.00 – 12.00 uras / Uhr, 13.30 – 17.30 uras / Uhr

Venderdis / Freitag

08.00 – 12.00 uras / Uhr, 13.30 – 16.00 uras / Uhr

Casa communal / Gemeindehaus

Tel. 081 920 47 80

info@tujetsch.ch

www.tujetsch.ch



Impurtontas informaziuns / Wichtige Informationen

Controlla da habitonts / Einwohnerkontrolle

Annunzia / Anmeldung

Tier l'arrivada en vischnaunca stueis Vus s'annunziar enteifer 14 dis tier la controlla da habitonts (casa communal, 1. alzada, tel. 081 920 47 80). Prendei cun Vus la carta d'identitad ni il passport, eventualas lubientschas da luvrar resp. da dimora, il cudisch da famiglia ed igl attest d'origin. Plinavon duvreis Vus ina actuala polissa dalla cassa da malsauns.

Bei Zuzug in die Gemeinde müssen Sie sich innert 14 Tagen beim Einwohneramt (Gemeindehaus, 1. Stock, Tel. 081 920 47 80) melden. Bringen Sie die Identitätskarte oder den Pass, eventuelle Arbeits- und Aufenthaltsbewilligungen, das Familienbüchlein sowie den Heimatschein mit. Zudem brauchen Sie eine aktuelle Krankenkassenpolice.

Midada d'adresa / Adressänderung

Vus mideis habitaziun e habiteis vinavon ella vischnaunca. Annunziei la midada d'adresa enteifer 14 dis tier la controlla da habitonts (info@tujetsch.ch ni www.tujetsch.ch). Tier affons da scola informei per plascher ad uras il/la menader/dra da scola (Tel. 081 949 22 52) davart la midada da habitaziun previda.

Sie beziehen eine neue Wohnung und bleiben in der Gemeinde wohnen. Melden Sie die Adressänderung innerhalb von 14 Tagen bei der Einwohnerkontrolle (info@tujetsch.ch oder www.tujetsch.ch). Bei schulpflichtigen Kindern informieren Sie bitte rechtzeitig die Schulleitung (Tel. 081 949 22 52) über den geplanten Wohnungswechsel.

Partenza / Abmeldung

Sche Vus banduneis la vischnaunca per ir a habitar en in auter liug en Svizra, s'annunziei avon la partenza tier la controlla da habitonts. Enteifer 14 dis stueis Vus s'annunziar tier la controlla da habitonts dil niev liug da habitar. Tier affons da scola informei per plascher ad uras il/la menader/dra da scola (tel. 081 949 22 52) davart Vossa partenza.

Wenn Sie den Wohnort verlassen und an einem anderen Ort der Schweiz ziehen, melden Sie sich vor dem Umzug bei der Einwohnerkontrolle. Innerhalb von 14

Tagen müssen Sie sich bei der Einwohnerkontrolle des neuen Wohnortes anmelden. Bei schulpflichtigen Kindern informieren Sie bitte rechtzeitig die Schulleitung (Tel. 081 949 22 52) über Ihren Wegzug.

Mortori / Todesfall

Tier in mortori supplichein dad inoltrar alla controlla da habitonts in attest da mort dil medi. La controlla da habitonts fa silsunter las annunzias necessarias.

Bei einem Todesfall bitten wir Sie der Einwohnerkontrolle die Todesmeldung des Arztes einzureichen. Die Einwohnerkontrolle macht daraufhin die nötigen Meldungen.

Uffeci da lavur / Arbeitsamt

Disoccupaziun / Arbeitslosigkeit

Sche Vus essas senza lavur, s'annunziei tier igl uffeci da lavur Tujetsch (casa communal, 1 . alzada, tel. 081 920 47 80). Leu retscheveis Vus ulteriuras informaziuns e vegnis intermediai al CIL (Center regional per intermediaziun da lavur).

Wenn Sie arbeitslos werden, melden Sie sich zuerst beim Arbeitsamt Tujetsch (Gemeindehaus, 1 . Stock, Tel. 081 920 47 80). Sie erhalten dort weitere Informationen und werden an die RAV (Regionale Arbeitsvermittlung) weiter vermittelt.

Uffeci civil / Zivilstandsamt

Maridaglia / Eheschliessung

Per maridar inoltreis Vus ina damonda agl uffeci civil Surselva, alla quala Vus stueis aschuntar certs documents. S'informei en mintga cass ad uras tiegl uffeci civil davart ils documents necessaris.

Für die Trauung reichen Sie beim Zivilstandsamt Surselva ein Gesuch ein, dem Sie gewisse Dokumente beilegen müssen. Informieren Sie sich in jedem Fall frühzeitig beim Zivilstandsamt über die benötigten Dokumente.

Uffeci civil Surselva / Zivilstandsamt Surselva
Glennerstrasse 22a
7130 Ilanz
Tel. 081 926 25 35
Fax 081 926 25 31
zivilstandsamt@surselva.ch

Taglias e taxas / Steuern und Gebühren

Pei da taglia / Steuerfuss

Il pei da taglia dalla vischnaunca Tujetsch munta a 95% dalla taglia semplia dil cantun.

Der Steuerfuss der Gemeinde Tujetsch beträgt 95% der einfachen Kantonssteuer.

Taglia da tgauns / Hundesteuer

Tgi che posseda in ni plirs tgauns ei obligaus da pagar la taglia da tgauns. Quella munta a frs. 150.00 per tgaun ad onn. Miera il tgaun ni mida el il possessur, sto quei vegnir annunziau all'administraziun communal.

Wer einen oder mehrere Hunde besitzt, ist verpflichtet die Hundesteuer zu bezahlen. Diese beträgt CHF 150.00 pro Hund und Jahr. Stirbt der Hund oder wechselt der Besitzer, ist der Gemeindeverwaltung Meldung zu erstatten.

Pumpiers / Feuerwehr

Ella vischnaunca Tujetsch exista l'obligaziun da prestar survetsch da pumpiers (22 tochen 45 onns, umens e dunnas). Tgi che presta negin survetsch, sto prestar ina taxa da cumpensaziun. Quella munta a frs. 400.00 per onn.

In der Gemeinde Tujetsch besteht eine Feuerwehr-Dienstpflicht (22. bis 45. Altersjahr, Männer und Frauen). Wer keinen Dienst leistet, muss eine Feuerwehr-Ersatzabgabe leisten. Diese beträgt CHF 400.00 pro Jahr.

Ulteriuras informaziuns davart ils pumpiers anfleis Vus sut:/ Weitere Informationen betreffend die Feuerwehr finden Sie unter: www.pumpiers-sursassiala.ch

Scolaziun e tgira d'affons / Bildung und Kinderbetreuung

Scola Sedrun / Schule Sedrun

La damonda per entrar ella scoletta resp. la scola ei da drizzar al/la menader/dra da scola. Ils affons entran cun tschun onns en scoletta, la quala cuoza dus onns. Silsuenter visetan ils affons la scola primara.

Affons che han miserias cul lungatg romontsch retscheivan uras da lungatg supplementaras. Il lungatg official dalla vischnaunca e cunquei era il lungatg da scola ei numnadamein il romontsch.

Schuleintrittsgesuche (Volksschule und Kindergarten) sind an die Schulleitung zu richten. Die Kinder treten mit fünf Jahren in den Kindergarten ein, welcher zwei Jahre dauert. Anschliessend treten die Kinder in die Primarschule über.

Kinder, die Schwierigkeiten mit der romanischen Sprache haben, erhalten zusätzliche Sprachlektionen. Die offizielle Sprache der Gemeinde und somit auch Schulsprache ist nämlich das Rätoromanisch.

Scola Sedrun / Schule Sedrun

Via da Scola 1

7188 Sedrun

Tel. 081 949 22 52

meinascola@scolasedrun.ch

www.scolasedrun.ch

Gruppa da termagliar „Ils Pluscheins“/Spielgruppe „Ils Pluscheins“

La gruppa da termagliar ei destinada per affons ella vegliadetgna da 3 e 4 onns. Per affons da lungatg jester vegn purschiu cuortas sequenzas d'instrucziun dil lungatg romontsch.

Die Spielgruppe ist für Kinder im Alter von 3 und 4 Jahren bestimmt. Fremdsprachigen Kindern wird die romanische Sprache in kurzen Einheiten näher gebracht.

Gruppa da termagliar „Ils Pluscheins“ / Spielgruppe „Ils Pluscheins“

Amanda Levy

Via Alpsu 3

7188 Sedrun

c_amanda@gmx.ch

078/629 37 25

Canorta Lumpazi / KiTa Lumpazi

Ella canorta Lumpazi vegnan affons ella vegliadetgna da 4 meis entochen l'entschatta digl emprem onn da scola pri si. La purschida ei aviarta per tuts affons, independentamein da naziunalitad, religiun e lungatg.

In der Kindertagesstätte Lumpazi werden Kinder ab dem 4. Monat und ergänzend bis zum Schuleintritt betreut. Diese familienergänzende Kinderbetreuung steht allen Kindern, unabhängig von Nationalität, Religion und Sprache, offen.

KiTa Lumpazi / Canorta Lumpazi

Via dalla Stampa 8
7180 Disentis/Mustér
Tel. 081 936 40 65
info@lumpazi-cadi.ch
www.lumpazi-cadi.ch

Cussegliaziun da mummas e babs / Mütter- und Väterberatung

La cussegliaziun da mummas e babs cusseglia ed accumpogna geniturs dad affons denter 0 e 4 onns.

Die Mütter- und Väterberatung berät und begleitet Eltern von Kindern zwischen 0 und 4 Jahren.

Cussegliaziun da mummas e babs / Mütter- und Väterberatung

Via dil Glogn 22a
7130 Glion
Tel. 081 300 11 35

Ni / oder

Cussegliaziun da mummas e babs / Mütter- und Väterberatung

Geschäftsstelle
Reichsgasse 25
7000 Chur
Tel. 081 300 11 40
Email. info@kjbe.ch

Affittaziun / Vermietung

Affittaziun da habitaziuns secundaras / Vermietung von Zweitwohnungen

Essas Vus proprietari d'ina secunda habitaziun ella vischnaunca da Tujetsch ni affitteis Vus ina habitaziun, allura supplichein nus Vus d'annunziar quei all'administraziun communal, tel. 081 920 47 80 ni e-mail: info@tujetsch.ch.

Las informaziuns concernent la carta da hosps e las purschidas turisticas che tala cuntegn retscheveis vus tiel biro da turissem.

Sind Sie Eigentümer einer Zweitwohnung in der Gemeinde Tujetsch oder vermieten Sie eine Ferienwohnung, bitten wir Sie, dies der Gemeindeverwaltung, Tel. 081 920 47 80 oder Mail: info@tujetsch.ch, zu melden.

Die Informationen für die Gästekarte und das touristische Angebot erhalten beim Tourismusbüro:

Sedrun Disentis Tourismus

Via Alpsu 64a

7188 Sedrun

Tel. 081 920 40 30

info@disentis-sedrun.ch

www.disentis-sedrun.ch

Purschidas vischnaunca / Angebote Gemeinde

Carta dil di dalla vischnaunca / Tageskarte Gemeinde

La vischnaunca da Tujetsch porscha abonnaments generals (carta dil di dalla vischnaunca) per la secunda classa per frs. 45.00. Aschia promova ella activamein il traffic public. Cun la carta dil di eis ei pusseivel da viagiar sin tut las rutas dalla VFF (SBB), cun autos da posta, cun viafiers privatas concessiunadas, cul traffic local els marcaus sco era cun ils biars menaschis da navigaziun en Svizra. La carta sa vegnir empustada per telefon (tel. 081 920 47 80) ni egl internet sut www.tujetsch.ch. Disponiblas ein mintgamai duas cartas per di.

Die Gemeinde Tujetsch bietet unpersönliche SBB-Generalabonnemente (Tageskarte Gemeinde) der zweiten Klasse für CHF 45.00 an. Damit fördert sie aktiv den öffentlichen Verkehr. Die Karten ermöglichen die freie Fahrt auf allen Strecken der SBB und Postautos sowie bei den meisten konzessionierten Privatbahnen, städtischen Nahverkehrsmitteln und vielen Schifffahrtsbetrieben der Schweiz. Die Tageskarte kann telefonisch (Tel. 081 920 47 80) oder im Internet unter www.tujetsch.ch reserviert werden. Es sind jeweils zwei Karten pro Tag verfügbar.

Fegl official dalla vischnaunca / Amtsblatt der Gemeinde

La gasetta "La Tuatschina" ei igl organ da publicaziun official dalla vischnaunca Tujetsch. Ella Tuatschina sa era vegnir plazzau inserats ni texts persunals. Ella cumpara mintg'otra jamna e sa vegnir abbonada per in prezi da frs. 60.00 per onn.

Die Zeitung "La Tuatschina" ist das amtliche Publikationsorgan der Gemeinde Tujetsch. In der Zeitung können auch Inserate oder persönliche Texte platziert werden. Sie erscheint jede zweite Woche und kann für CHF 60.00 pro Jahr abonniert werden.

Stamparia LA TUATSCHINA

Via Alpsu 62

7188 Sedrun

Tel. 081 936 52 45

Fax 081 936 52 46

stamparia@bluewin.ch

www.tuatschina.ch

Bogn Sedrun (Erlebnisbad und Wellness)

Il Bogn Sedrun cumpeglia in bogn da divertiment ed ina partiziun da wellness e porscha cun quei idealas cundiziuns da sedivertir e ruassar.

Das Bogn Sedrun beinhaltet ein Erlebnisbad sowie einen Wellnessbereich und bietet somit ideale Voraussetzungen um sich zu vergnügen oder sich auszuruhen.



Bogn Sedrun

Via dil Bogn 16 7188

Sedrun

Tel. 081 949 14 32

Fax 081 949 15 45

info@bognsedrun.ch

www.bognsedrun.ch

Museum La Truaisch

Il museum LA TRUAISCH envida da sefermar e contemplar fetg bialas caussas. Sper ina dallas pli rehas collecziuns da cristallas dalla Svizra anfleis Vus leu ina habitaziun d'antruras cun stiva da teisser e da filar sco era utensils dalla cultura da glin, dil puresser, dall'economia, dil sport e dil mistregn (temps d'avertura mira www.tujetsch.ch; temps liber/cultura/sport; museum).

Das Dorfmuseum LA TRUAISCH lädt zum Verweilen ein. Nebst einer der wertvollsten Mineraliensammlungen der Schweiz finden Sie dort eine Wohnung von anno dazumal mit Web- und Spinnstube sowie Gegenstände der Flachskultur, der Milchwirtschaft, aus Sport und Gewerbe (Öffnungszeiten siehe www.tujetsch.ch; Freizeit/Sport/Kultur; Museum).



Museum La Truaisch
Via dil Bogn 11
7188 Sedrun
081 949 13 43
museum@tujetsch.ch
www.tujetsch.ch

Lag Claus Surrein (Badesee)

Il lag e la restauraziun a Claus Surrein ein aviarts naven dall'entschatta zercladur entochen la fin october, mintgamai gliendisdis - dumengia, da bial'aura naven dallas 10.00 - 19.00 uras.

Der Badesee und die Restauration in Claus Surrein sind von anfangs Juni bis Ende Oktober, jeweils von Montag - Sonntag, bei trockenem Wetter von 10.00 - 19.00 Uhr geöffnet.



Lag da Claus Surrein
7188 Sedrun
Tel. 078 633 05 56
info@putnengia.ch
www.lag-claus-surrein.ch

Plazza da sport Dulezi / Sportplatz Dulezi

La plazza da sport Dulezi a Sedrun cumpeglia ina halla da sport, in plaz da ballapei, in plaz dir plurivalent e treis plazs da tennis che san vegnir affittai.

Der Sportplatz Dulezi in Sedrun umfasst eine Mehrzweckhalle, einen Fussballplatz, einen Mehrzweck-Hartplatz und drei Tennisplätze, die gemietet werden können.

Ulteriuras informaziuns anfleis Vus sut: / Weitere Informationen finden Sie unter:

www.tujetsch.ch

Gliesta da controlla midada d'adresa / Checkliste Adresswechsel

Communicar la nova adresa a: / Neue Adresse mitteilen an:

- Controlla da habitonts / Einwohnerkontrolle
- Uffeci da traffic / Strassenverkehrsamt
- Patrun / Arbeitgeber
- Banca / Bank
- Furnitur d'energia / Elektrizitätsversorgung (energia alpina, tel. 081 920 40 00)
- Cassa da malsauns / Krankenkasse
- Segiradas / Versicherungen
- Furnitur d'aua / Wasserversorgung (Aua Cristalla, tel. 081 936 56 56)
- Telefon / Telefonanbieter
- Televisiun / Fernsehanbieter
- Posta / Post

Numeras da telefon / Telefonnummern

Polizia / Polizei	117
Pumpiers / Feuerwehr	118
Sanitad / Sanität	144
Tussegiuziuns / Vergiftungen	145
REGA	1414
Miedi / Arzt (Dr. med. A. Fischbacher, Camischolas)	081 949 22 44
Spital Glion / Spital Ilanz	081 926 51 11
Dentist / Zahnarzt (Dr. med. dent. Petra Tuor, Disentis)	081 920 30 10
Survetsch social regional / Regionaler Sozialdienst	081 257 62 30
Cuors da lungatg / Sprachkurse (www.in-plus.ch)	081 920 80 71
Purschidas d'integraziun / Integrationsangebote	081 257 36 83

Ulteriuras informaziuns / Weitere Informationen

Ulteriuras informaziuns (numeras da telefon, uniuns etc.) anfleis Vus el „Cudischet da Tujetsch“ ni sin la pagina d'internet www.tujetsch.ch.

Weitere Informationen (Telefonnummern, Vereine etc.) finden sie im „Cudischet da Tujetsch“ oder auf der Internetseite www.tujetsch.ch.